

Instalación para interpretación simultánea

Una conferencia multilingüe necesita contar con intérpretes de conferencias y una instalación fiable, operada por técnicos competentes. La instalación de interpretación simultánea normalmente se contrata por separado del servicio de interpretación. A continuación detallamos algunos puntos para ayudarles a verificar que la instalación contratada es la idónea.

- Como norma general el proveedor de la instalación deberá suministrar todo el sistema, incluyendo micrófonos, sistema de amplificación y receptores, para evitar la posibilidad de complicaciones técnicas. Los sistemas de megafonía y micrófonos de los hoteles suelen ser incompatibles con el equipo de interpretación simultánea.
- El técnico de la instalación deberá hacerse cargo del buen funcionamiento del equipo durante toda la conferencia sin dejarlo nunca en manos de operadores no capacitados. El responsable de la instalación velará por la presencia permanente de técnicos con experiencia todo a lo largo de la conferencia.
- Es importante verificar que el instalador del equipo incluya un número suficiente de micrófonos y de receptores para todos los oradores y delegados. El control de todos los micrófonos debe realizarse desde una mesa de mezclas centralizada cuyo funcionamiento sea de la exclusiva responsabilidad de técnicos capacitados.
- Es necesario verificar que el número de cabinas de interpretación sea el adecuado. Como norma general será necesaria una cabina por idioma. Si necesita conocer más detalles, no dude en consultar a un intérprete asesor de AIIC que con gusto podrá comentar con Ud. los detalles de su instalación.
- Para que los oradores puedan moverse o alejarse de la tribuna, es necesario contar con un micrófono de corbata.
- Las cabinas de interpretación deben cumplir con las normas ISO en lo relativo a sus dimensiones, ventilación e iluminación y estar dispuestas de tal modo que los intérpretes puedan ver directamente la tribuna y la pantalla o proyecciones que puedan hacerse durante la reunión. Cada cabina debe contar con un pupitre individual con su micrófono, cascos de escucha y pequeña lámpara de lectura para cada intérprete.

Copyright AIIC - July 1992